

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

F. 2004 — 2872

[C — 2004/31377]

3 JUIIN 2004. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière visée à l'article 128 § 1^{er} de la Constitution, en application de l'article 138 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la santé sortira son plein et entier effet.

La Présidente,
Les Secrétaires,
Le Greffier

Le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale sanctionne le décret portant assentiment à l'Accord de coopération du 10 décembre 2003 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale visant la collaboration dans les domaines de l'environnement et de la Santé.

Bruxelles, le 3 juin 2004.

E. TOMAS,
Ministre-Président du Collège

J. SIMONET,
Membre du Collège

D. GOSUIN,
Membre du Collège

W. DRAPS,
Membre du Collège

A. HUTCHINSON,
Membre du Collège

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 2872

[C — 2004/31377]

3 JUNI 2004. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met het oog op de samenwerking inzake milieu en welzijn

De Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen :

Artikel 1. Dit decreet regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een materie bedoeld in artikel 128, § 1 van de Grondwet.

Art. 2. Het Samenwerkingsakkoord van 10 december 2003 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met het oog op de samenwerking inzake milieu en welzijn zal volledig uitwerking hebben.

De Voorzitster,
De Secretarissen,
De Griffier

Het College van de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bekrachtigt het decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met het oog op de samenwerking inzake milieu en welzijn.

Brussel, 3 juni 2004.

E. TOMAS,
Minister-Voorzitter van het College
J. SIMONET,
Lid van het College
D. GOSUIN,
Lid van het College
W. DRAPS,
Lid van het College
A. HUTCHINSON,
Lid van het College

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 2873

[C — 2004/31378]

8 JUILLET 2004. — Décret portant assentiment à la convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac

L'Assemblée de la Commission communautaire française a adopté :

Article 1^{er}. Le présent décret règle, en application de l'article 138 de la Constitution, une matière visée aux articles 127 et 128 de celle-ci.

Art. 2. La convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac, signée à New-York le 22 janvier 2004, sortira son plein et entier effet.

La Présidente,
Les Secrétaires,
Le Greffier

Le Collège de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale sanctionne le décret adopté par l'Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale portant assentiment à la convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac.

Bruxelles, le 8 juillet 2004.

E. TOMAS,
Ministre-Président du Collège
J. SIMONET,
Membre du Collège
D. GOSUIN,
Membre du Collège
W. DRAPS,
Membre du Collège
A. HUTCHINSON,
Membre du Collège

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 2873

[C — 2004/31378]

8 JULI 2004. — Decreet houdende instemming met het Raamverdrag van de WHO voor de strijd tegen tabak

De Vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie heeft aangenomen :

Artikel 1. Dit decreet regelt, in toepassing van artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid bedoeld in artikelen 127 en 128 van de Grondwet.

Art. 2. Het Raamverdrag van de WHO voor de strijd tegen tabak, ondertekend te New York op 22 januari 2004, zal volkomen uitwerking hebben.

De Voorzitster,
De Secretarissen,
De Griffier